



# SMART ILLUMINATION

スマートイルミネーション横浜 2014

10月30日(木) - 11月3日(月・祝)

象の鼻パーク、みなとみらい21地区、ほか

Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA

東アジア文化都市2014横浜





CERTE





ご挨拶 //greeting

## 林 文子

横浜市長

2011年からスタートした「スマートイルミネーション横浜」は、今回で4回目の開催となりました。ノーベル物理学賞の受賞でLEDがあらためて大きな注目を集めました。スマートイルミネーションは、このような環境に配慮した最新技術とアートの創造性を組み合わせることで、これまでにない新たな夜景を生み出す「環境未来都市・横浜」ならではの光の祭典です。

2014年は中国・泉州市、韓国・光州広域市との連携で実施した「東アジア文化都市」事業の一環として、中国、韓国のアーティストも参加して、様々な光の作品を作り上げました。

スマートイルミネーションの取組は市内各地にも広がっています。2014年は金沢区、鶴見区、緑区、泉区でも開催され、より多くの市民の方に「スマートイルミネーション」をお楽しみいただくことができました。

開催にあたっては、国内外のアーティストの方々をはじめ、企業、大学、施設、市民団体など、多くの方々のご協力をいただきました。ご支援ご協力賜りましたすべての関係機関、並びに関係者の皆さま方、ご来場いただいた多くの皆さまに深く感謝いたします。

## *Fumiko Hayashi*

Mayor of Yokohama

Smart Illumination Yokohama, launched in 2011, was held for the fourth time in 2014. LEDs have once again become the subject of great interest after scientists working in the field were awarded the Nobel Prize in Physics last year. By combining the latest lighting technology with artistic ingenuity, Smart Illumination has become a festival of light befitting the Future City of Yokohama that provides with us a new and unprecedented night view.

As part of the Culture City of East Asia project, implemented in conjunction with Quanzhou City of China and Gwangju Metropolitan City of Korea, last year's event welcomed participants from both of these nations and boasted a wide range of light-based works. The collective effort to present Smart Illumination has spread to every corner of the city. And the 2014 edition was the first to include the municipal wards of Kanazawa, Tsurumi, Midori, and Izumi, allowing an even greater number of citizens to enjoy Smart Illumination.

In realizing this event, we not only received support from Japanese and foreign artists, but also from a variety of companies, universities, institutions, and civic organizations. I would like to express my heartfelt appreciation to all of these groups and individuals who provided us with their assistance and cooperation, and also to the many people who honored us by visiting the event.

## 国吉 直行

主催者代表(スマートイルミネーション横浜実行委員長)

「スマートイルミネーション横浜2014」は、2011年の原点にもどり、「プライマリーライト～根源的な光、語りあう光」をテーマに「人と人、人と都市の豊かな語り合いの場の創出」を試みました。そして、都心部の象の鼻パークや、みなとみらい21地区などにおいて、3つの取組みで開催しました。一つ目は、国内外の招待作家による作品展開。本年は、東アジア文化都市の事業として、海外からは中国、韓国のアーティストの方々にご参加いただきました。二つ目は一般公募作品からなるコンペ方式のスマートイルミネーションアワードで、応募作品数39点となり、昨年を上回る盛況でした。三つ目は、企業など多様な形で参加いただく参加プログラムです。

スマートイルミネーション横浜実行委員会に加え、本年は2014年東アジア文化都市実行委員会が主催者となっています。

また、金沢区、鶴見区、緑区、泉区でも開催され、市民参加による独自の工夫がなされたことも特徴です。

企画にご賛同いただいた多くの企業、アーティストの方々の皆様に深く感謝いたします。

## *Naoyuki Kuniyoshi*

chairman of Smart Illumination Yokohama Executive Committee

This year Smart Illumination Yokohama 2014 returned to its roots and attempted to create a fertile place for discussion between people and between people and the city based on the theme of «Primary Light – Basic Light, Conversing Light.»

Three main programs were presented at places such as Zou-no-hana Park and Minato Mirai 21 in the heart of Yokohama. The first was an exhibition of works by invited artists from both Japan and abroad. As 2014 was the year of the Culture City of East Asia project, we welcomed many artists from China and South Korea. The second was a competition, open to the general public, called Smart Illumination Award 2014. Attracting a total of 39 works submissions, the competition proved to be even more popular than last year's event. The third was a participatory program enabling companies and other groups to take part in the festival in a variety of ways.

Along with the Smart Illumination Yokohama 2014 Planning Committee, the Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA Executive Committee helped organize this year's festival. This edition was also notable because the municipal wards of Kanazawa, Tsurumi, Midori, and Izumi sponsored their own programs and helped inspire a host of unique efforts by local citizens. I would like to express my deepest appreciation to the many companies and artists who helped make this event possible.



開催概要 // *general information*

## General Information

### 開催概要

**名称**  
東アジア文化都市2014横浜  
スマートイルミネーション横浜2014

**テーマ**  
PRIMARY LIGHT 語り合う光

**会期**  
10月30日(木)～11月3日(月・祝) 17:00～22:00  
※初日は18:00～、プログラムにより開催時間が  
異なります。

**会場**  
象の鼻パーク、みなとみらい21地区 ほか

**主催**  
スマートイルミネーション横浜実行委員会  
2014年東アジア文化都市実行委員会

**共催**  
横浜市文化観光局

**協賛**  
横浜港大さん橋国際客船ターミナル指定管理者  
相鉄企業株式会社

**アートディレクション**  
スパイラル/株式会社ワコールアートセンター

**事務局**  
ハッスル株式会社

Culture City of East Asia 2014 YOKOHAMA  
SMART ILLUMINATION YOKOHAMA 2014

**Theme:**  
Primary Light

**Duration:**  
10/30 THU – 11/3 MON 17:00–22:00  
\* Start from 18:00 on 10/30.  
Open hours are dependon each program

**Venue:**  
ZOU-NO-HANA Park, Minatomirai21 Area, Other Sites

**Organized by:**  
Smart Illumination Yokohama Executive  
Committee, Culture City of East Asia 2014  
YOKOHAMA Executive Committee

**Co-Organized by:**  
Culture and Tourism Bureau, City of Yokohama

**Sponsored by:**  
SOTETSU KIGYO Co., Ltd (Yokohama International  
Passenger Terminal Designated Administrator)

**Art Direction:**  
Spiral / Wacoal Art Center

Smart Illumination Yokohama 2014 Inquiries  
HUSTLE

## Art Program

参加アーティスト  
※五十音順

イ・ジェミン  
柴咲佳 (エイ・ギョウカ)  
オ・サンムン  
櫻村和美  
菅野猛  
キム・ジェドク  
島田正道 (GwaGwa)  
吳鴻 (ゴ・コウ)  
小山田徹  
柴幸男  
ジン・シヨン  
高橋匡太  
チャン・ウソク  
パク・ジヒョン  
ハン・ジンス  
藤本隆行  
リ・ヒョンジュ  
リ・プリンス

Jaemin Lee  
Rong Xiaojia  
Sangmoon Oh  
Kazumi Kashimura  
Takeshi Kanno  
Jaeduk Kim  
Masamichi Shimada (GwaGwa)  
Wu Hong  
Toru Koyamada  
Yukio Shiba  
Siyon Jin  
Kyota Takahashi  
Woosuk Jang  
Jihyun Park  
Jinsu Han  
Takayuki Fujimoto  
Hyunjoon Yi  
Prince Yi

スマートイルミネーション・  
アワード2014  
出展アーティスト

※出展作品順

ライティングルーツ ファクトリー  
千田泰広  
吉田葵 + 岸井悠子  
穴井佑樹 + 手塚健太郎  
徐 夢笛 + 劉 東海  
ZyMy  
(飯田瑛美、石津翔太、  
大橋通子、荻野翔馬、  
清水友稀、中島みづき、  
原周二郎、古川茉莉、  
細谷卓生、渡辺瑞帆)  
奇異基地  
森貴之  
057 渡邊 勝樹+ 西島 寛暁+  
田中 雅樹 + 比留間 智美  
遠藤寛士  
njp  
柏木昌生  
朱 聖巍  
three3  
Tilde + 貝塚造園  
光彩照明デザイン工房  
戸田光栄  
高橋良爾、田中章愛 / VITRO  
大久保雅基  
金子紗織  
MATHRAX  
志喜屋 徹 + チーム・ゼロアンペア

## FutureCity Yokohama Smart Illumination Award 2014

Lighting Roots Factory  
Yasuhiro Chida  
Aoi Yoshida + Yuko Kishii  
Yuki Anai + Kentarou Tetsuka  
Mengdi Xu + Donghai Liu  
ZyMy  
(Eimi Iida, Shota Ishizu,  
Michiko Ohashi, Shoma Ogino,  
Yuki Shimizu, Mizuki Nakajima,  
Shujiro Hara, Maya Furukawa,  
Takuo Hosoya, Mizuho Watanabe)  
KIKICHI  
Takayuki Mori  
057 Watanabe Yoshiki + Tanaka Masaki +  
Nishijima Hiroaki + Hiruma Tomomi  
Hiroshi Endo  
njp  
Masao Kashiwagi  
Shengwei Zhu  
three3  
Tilde  
Kousaishoumei Design Koubou  
Mitsue Toda  
Ryoji Takahashi, Akichika Tanaka / VITRO  
Motoki Ohkubo  
Saori Kaneko  
MATHRAX  
Akira Shikiya + Team Zero Ampere

## City Street Exhibition

まちなか展示会出展者

株式会社京成電子	Keisei Electron Co., Ltd
山友工業株式会社	Sanyu Industry Co., Ltd.
DNライティング株式会社	DN LIGHTING Co., Ltd.
株式会社中川ケミカル	Nakagawa Chemical Inc.



ILLUART

DN LIGHTING



## Companies and Organizations

参加企業・団体

### プログラム参加

I LOVE YOKOHAMA [ハマラブ], NPO法人 Offsite Dance Project, ガス灯の魅力PRイベント実行委員会、SOUND 8、特定非営利活動法人スローレーベル、全日本ダンストラック協会、東京工芸大学インタラクティブメディア学科インタラクティブアート研究室、東京都市大学 建築学科 小林研究室、日本大通り活性化委員会、バックワフストリートフェスティバル実行委員会、VANILABEANS MINATOMIRAI、honobono号、ぼんぼり光環境計画、街コンジャパン (株式会社リンクバル)、水辺荘、横浜赤レンガ倉庫、株式会社横浜国際平和会議場 (パシフィコ横浜)、横浜市、NPO法人横浜シティガイド協会、横浜市立大学鈴木研究室、横浜美術大学、ヨコハマポートサイド街づくり協議会、横浜まちづくり倶楽部、横浜マリンタワー、横浜ランデヴープロジェクト実行委員会

### Participatory Program

I LOVE YOKOHAMA, Offsite Dance Project, Yokohama Gaslight Festival Executive Committee, SOUND 8, SLOW LABEL, DANCE TRUCK PROJECT, Tokyo Polytechnic University Faculty of Arts, Interactive Media Department of Interactive Art Lab, Tokyo City University Kobayashi Lab., Committee on Revitalization of nihon-odori, Back Wharf Street Festival Executive Committee, VANILABEANS MINATOMIRAI, honobono-go, BONBORI Lighting Architect & Associates, Inc., Linkbal Inc., mizube.so, Yokohama Red Brick Warehouse, PACIFIC CONVENTION PLAZA YOKOHAMA, Yokohama city, City guide association of Yokohama, Yokohama City University, Suzuki lab, Yokohama College of Art and Design, Yokohama-Portside urban development association, hama club, YOKOHAMA MARINE TOWER, Rendez-vous Project Yokohama Committee

### 協力

株式会社音力発電、カラーキネティクス・ジャパン株式会社、環境・災害NPO法人グリーンパワーファクトリー、急な坂スタジオ、株式会社黒澤フィルムスタジオ、株式会社ケーエムシーコーポレーション、三洋工業株式会社、象の鼻カフェ、株式会社中川ケミカル、ニチコン株式会社、日産自動車株式会社、株式会社ハートス、Shanghai University、ヨコハマグランドインターコンチネンタルホテル、株式会社横浜国際平和会議場 (パシフィコ横浜)、横浜市水道局、横浜税関

### Cooperation

soundpower corporation, Color Kinetics Japan, Green power factory Inc., Steep Slope Studio, KUROSAWA FILM STUDIO.CO., LTD., KMC CORPORATION, SANYO INDUSTRIES, LTD., ZOU-NO-HANA CAFE, Nakagawa Chemical, Inc., NICHICON CORPORATION, NISSAN MOTOR CO., LTD., HEART-S CO., LTD., Shanghai University, InterContinental Yokohama Grand, PACIFIC CONVENTION PLAZA YOKOHAMA, Yokohama Waterworks Bureau, Yokohama Customs

### ひかりの実参加プロジェクト

NTT東日本 神奈川支店 光HOUSE YOKOHAMA、ガス灯の魅力PRイベント実行委員会、ジョイナス ザ・ダイヤモンド、東京ガス横浜ショールーム、ヨコハマポートサイド街づくり協議会、三菱みなとみらい技術館、横浜港大さん橋国際客船ターミナル

### «Shining Smile Fruit» Participatory Project

NTT EAST, branch of Kanagawa, hikarihouse YOKOHAMA, Yokohama Gaslight Festival Executive Committee, JOINUS THE DIAMOND, tokyo-gas showroom of Yokohama, Yokohama-Portside urban development association, Mitsubishi Minatomirai Industrial Museum, OSANBASHI YOKOHAMA INTERNATIONAL PASSENGER TERMINAL





AREA 1 // ZOU-NO-HANA PARK



AREA 2 // MINATOMIRAI 21 AREA



Art Program // area 1 // Zou-no-hana Park



## *moving projection theater*

「たてもののおしばい」

ムービングプロジェクターを駆使した野外劇。役者達は象の鼻パークを取り囲む5棟のビル。普段は動く事も話す事もできない建物がアーティストによって個性を与えられ対話を始めた時、見慣れた風景が素敵な物語を紡ぎ出した。

アーティスト / *artist*

高橋匡太+柴幸男 / Kyota Takahashi + Yukio Shiba

協力 / *in cooperation with*

株式会社ハーツ、カラーキネティクス・ジャパン株式会社 / HEART-S CO.,LTD., Color Kinetics Japan

会場協力 / *venue offered by*

急な坂スタジオ / Steep Slope Studio

出演 / *cast*

大重わたる(夜ふかしの会)、洪 雄大(中野 成樹+フランケンズ)、多賀麻美、間野律子(東京テスロック)、山本雅幸(青年団) / Wataru Ohshige, Takehiro Go, Asami Taga, Ritsuko Mano, Masayuki Yamamoto

音楽 / *music*

山中透 / Toru Yamanaka

映像 / *movie*

川口怜子、村上美都 / Reiko Kawaguchi, Mito Murakami



## CHIBIHI Project 「ちび火」プロジェクト

象の鼻パークに小さな「焚火」を設置。最も原始的な「光」である「火」を囲み、豊かなコミュニケーションの空間を創出した。焚き火に使用した薪は横浜市の水源、道志水源林の間伐材を使用した。

アーティスト / artist  
小山田 徹 / Toru Koyamada

協力 / in cooperation with  
ちっちゃい火を囲む(ちび火)プロジェクト、  
横浜市水道局 / CHIBIHI Project,  
Yokohama Waterworks Bureau





area 1 // Zou-no-hana Park, Terrace



area 2 // Minatomirai21 Area



### *Color of the wind way*

風力発電機と風センサーを組み合わせた照明装置を60台使用し、"風のとおり道"を、光と色でダイナミックに可視化するインスタレーション。

アーティスト / artist  
島田正道 (GwaGwa) /  
Masamichi Shimada (GwaGwa)



### *Kuwazuimo* 喰わず芋

アーティスト / artist  
菅野猛 / Takeshi Kanno  
協力 / in cooperation with  
株式会社黒澤フィルムスタジオ /  
KUROSAWA FILM STUDIO.CO., LTD.



### *Light Bottles* 旅するランタン

アーティスト / artist  
櫻村和美 / Kazumi Kashimura



東アジア文化都市2014横浜

## Grand field

グランド・フィールド

韓国コンテンポラリーダンスの新世代を代表する振付家・ダンサー、キム・ジェドクがソーラートラックの極小空間を起点とした新作デュオ公演を発表。

振付 / choreography

キム・ジェドク / Jaeduk Kim

出演 / dancers

キム・ジェドク、ハン・テジュン / Jaeduk Kim, Taejun Han

照明 / lighting design

藤本隆行 (Kinsei R&D) / Takayuki Fujimoto

音響 / sound design

WHITELIGHT

舞台監督 / stage manager

粟津一郎 / Ichiro Awazu

協力 / in cooperation with

カラーキネティクス・ジャパン株式会社、  
環境・災害NPO法人グリーンパワーファクトリー /  
Color Kinetics Japan, Green power factory Inc.

会場協力 / venue offered by

横浜税関 / Yokohama Customs



東アジア文化都市2014横浜

## LED Light Installation Sound Light AMP

「音波-光 AMP」LEDライトインスタレーション

「Grand field」と「Dance Truck Project: 2014 Performance」公演後、その照明デザインを担当する藤本隆行によるインスタレーション「音波-光 AMP」を展示。来場者がソーラートラック内で発する音に合わせて、トラック内部の極小空間と、それにリンクする横浜税関やスクリーンパネルの光が明滅する参加型作品。

アーティスト / artist

藤本隆行 + 松本昭彦 / Fujimoto Takayuki (Kinsei R&D) +  
Matsumoto Akihiko



area 1 // Zou-no-hana Park



東アジア文化都市2014横浜

## *Galaxy Ripple*

水天一色

プロムナードの橋下に浮び上がる光の水平線。無数の反射材の破片によってきらめく光が、海風に揺れながら、さざ波のように広がった。

アーティスト / artist

吳鴻 (ゴ・コウ) / Wu Hong

技術・機材提供 / in cooperation with

日産自動車株式会社、ニチコン株式会社 / NISSAN MOTOR CO., LTD., NICHICON CORPORATION.



area 1 // Zou-no-hana Park



東アジア文化都市2014横浜

## *Across*

極光

中国の伝統行事に不可欠な「爆竹」をイメージした。  
2人の参加者が両端を光で触発し、光がぶつかりあうと、破裂したような光りと音を奏でた。

アーティスト / artist

荣晓佳 (エイ・ギョウカ) / Rong Xiaojia

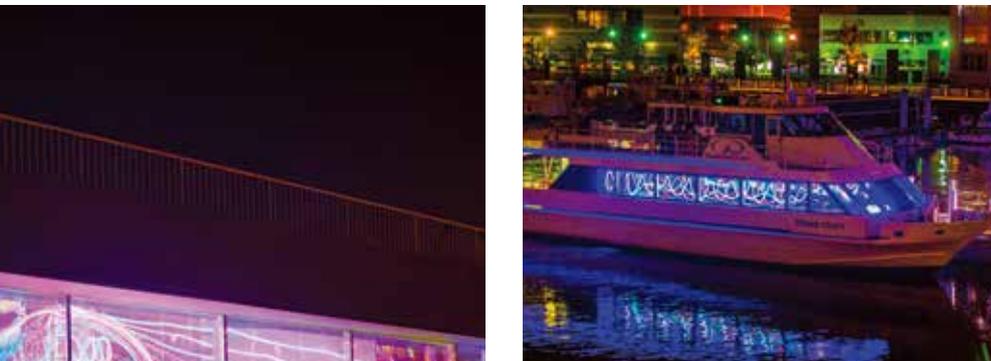


東アジア文化都市2014横浜

## Flow

色とりどりのLEDチューブが、複雑に交差しながら、光の流れを生み出し、人々のコミュニケーションや思考を共有する様を表現した。

アーティスト / artist  
ジン・シヨン / Siyon Jin



東アジア文化都市2014横浜

## Illumination Ship 'Flow'

イルミネーションシップ「Flow」

LEDチューブによる作品'Flow'を施した船が、「象の鼻パーク」と「パシフィコ横浜」間を結び運航した。

アーティスト / artist  
ジン・シヨン / Siyon Jin

協力 / in cooperation with  
株式会社ケーエムシーコーポレーション / KMC CORPORATION



東アジア文化都市2014横浜

## Shadow of Flower

花影

韓国の伝統文化の陶器のぬくもりと、光の永久的な純粋さとの調和を形にした。

アーティスト / artist  
ジン・シヨン+オ・サンムン / Siyon Jin + Sangmoon Oh



area 1 // Zou-no-hana Park



東アジア文化都市2014横浜

## Wonderland

ワンダーランド

「アーティストとアーティスト」、「アーティストと来場者」、「日本と韓国のハーモニー」をテーマとした韓国(ソウル)のアーティストたちによる作品。

協力 / in cooperation with  
株式会社黒澤フィルムスタジオ / KUROSAWA FILM STUDIO.CO., LTD.

## Kokkily+Hana+Zouno+Ko

象(ハン・ジンズ)に付属されたハンドルを動かすと、羽が動き出し、象の鼻から水が噴射される。胴体には様々なスタンプ(チャン・ウソク)が施され、ブラックライトにより幻想的な姿で佇んでいた。

アーティスト / artist  
チャン・ウソク+ハン・ジンズ / Woosuk Jang + Jinsu Han



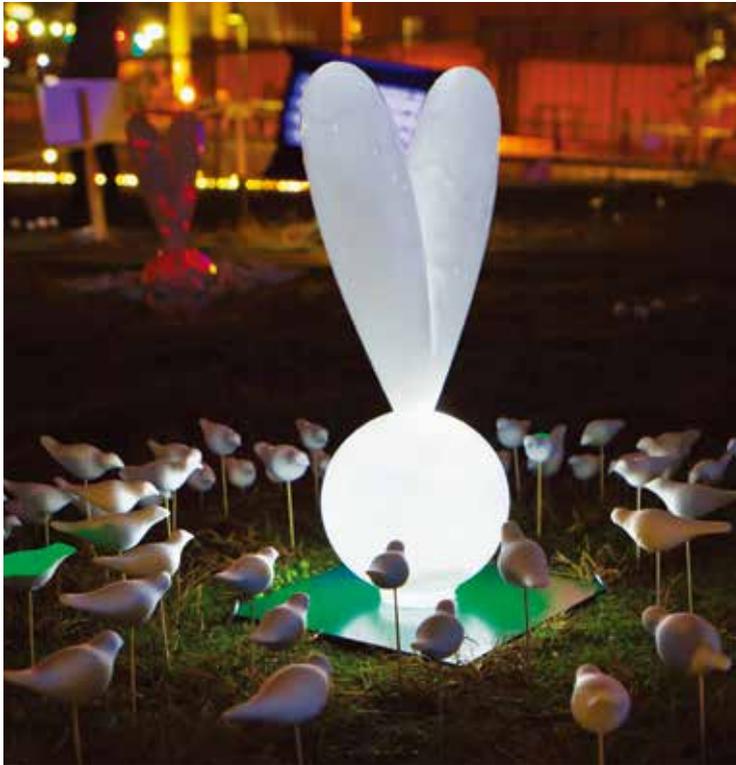
## Lighting flowerpot

水や雨を感知すると、ミステリアスに光るLED植物プランター。水を与えることで、呼吸をするように光る姿は、対話を想起させた。

アーティスト / artist  
イ・ジェミン / Jaemin Lee



area 1 // Zou-no-hana Terrace



東アジア文化都市2014横浜

*No pain, No gain.*  
(苦は楽の種)

線香の炎で紙を燃やす手法により、輪廻転生をテーマに、形を変える象徴として蝶、雲、爆発を描いた。

アーティスト / artist  
パク・ジヒョン / Jihyun Park

*The birds smile at 'Tokky'*

不思議の国のアリスに登場する、お喋りするうさぎ(リ・ヒョンジュ)を取り囲むように集まる鳥たち(リ・プリンス)。来場者が、鳥に色をつけて、仲間を増やしていくワークショップも行われた。

アーティスト / artist  
リ・ヒョンジュ+リ・プリンス / Hyunju Yi & Prince Yi





スマートイルミネーション・アワード // *Smart Illumination Award*

FutureCity Yokohama

スマートイルミネーション・アワード 2014

アーティストや学生に作品発表の場を提供すると共に、LEDや有機ELなど、環境共生型の照明技術の新たな活用方策を発見、創造する機会として「FutureCity Yokohama スマートイルミネーション・アワード2014」を開催。海外からの3作品を含む計25作品が、象の鼻パーク及びパシフィック横浜エリアに展示された。展示期間中に入選作品を対象に審査会を実施。最優秀賞、奨励賞、オーディエンス賞を選定した。

協力: 横浜市温暖化対策統括本部、ヨコハマグランドインターコンチネンタルホテル、株式会社横浜国際平和会議場(パシフィック横浜)



## *FutureCity Yokohama Smart Illumination Award 2014*

In addition to giving artists and students a place to exhibit their work, the FutureCity Yokohama Smart Illumination Award 2014 provides an opportunity to create and discover new uses and forms of environmentally symbiotic lighting technology such as LEDs and organic electro-luminescence. A total of 25 works, including three from abroad, were shown in the Zou-no-hana Park and PACIFICO Yokohama area. A judging committee reviewed these works during the exhibition period, and several of them were honored with prizes such as Best Work, Audience Award, and Honorable Mention.

in cooperation with

Climate Change Policy Headquarters Ward, City of Yokohama InterContinental  
Yokohama Grand, PACIFIC CONVENTION PLAZA YOKOHAMA

審査員 / *judge*

国吉直行 / Naoyuki Kuniyoshi (スマートイルミネーション横浜実行委員長) / 審査委員長  
信時正人 / Masato Nobutoki (横浜市温暖化対策統括本部環境未来都市推進担当理事)  
中山こずゑ / Kozue Nakayama (横浜市文化観光局長)  
高橋匡太 / Kyota Takahashi (スマートイルミネーション横浜2014 招待作家)  
Han Zinsu (スマートイルミネーション横浜2014 招待作家)  
岡田 勉 / Tsutomu Okada (スマートイルミネーション横浜2014 アートディレクター)



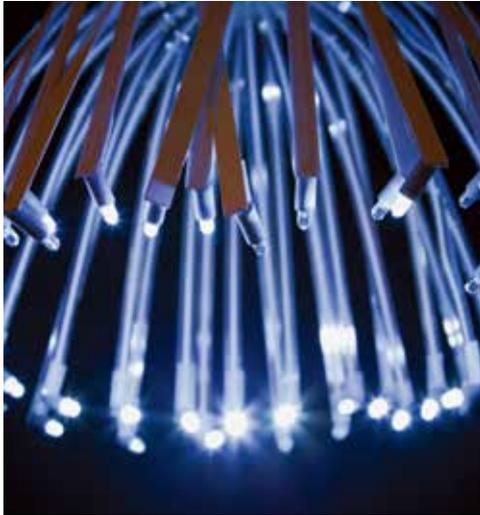
最優秀賞 / *Grand prize*

A4  
*ChAir*

座る人同士の関係性によって光を変容させる、  
ベンチ型の「空気を読むイルミネーション」

アーティスト / *artist*

穴井佑樹+手塚健太郎 / Yuki Anai + Kentarou Tetsuka



奨励賞 / Encouragement award

A19

### *Sheet of wonder*

町を彩るようなあかり。風になびき光と影が変化していくよう  
すを表現した。

アーティスト / artist

高橋良爾、田中章愛 / VITRO / Ryoji Takahashi, Akichika Tanaka

オーティエンス賞 / Audience prize

A2

### *Broken Y*

無数の小さな穴から、横浜の夜景が透過されて星空の  
ように浮び上がるインスタレーション。

アーティスト / artist

千田泰広 / Yasuhiro Chida

協賛 / sponsored by

三洋工業株式会社 / SANYO INDUSTRIES, LTD.



入選作品 / Winning work



A1

### *Junk Balloon Light*

アーティスト / artist

ライティング ルーツ ファクトリー / Lighting Roots Factory



A3

### *Luminous Wave / - きらめく波 -*

アーティスト / artist

吉田葵+岸井悠子 / Aoi Yoshida + Yuko Kishii



A5

### *Land With You*

アーティスト / artist

徐夢笛+劉東海 / Mengdi Xu + Donghai Liu

協力 / in cooperation with  
Shanghai University



A6



A7

A6

*Roundabout*

アーティスト / artist

ZyMy

飯田瑛美、石津翔太、大橋通子、荻野翔馬、清水友稀、中島みづき、  
原周二郎、古川茉弥、細谷卓生、渡辺瑞帆 / Eimi Iida, Shota Ishizu,  
Michiko Ohashi, Shoma Ogino, Yuki Shimizu, Mizuki Nakajima,  
Shujiro Hara, Maya Furukawa, Takuo Hosoya, Mizuho Watanabe

A7

*Between the human, and the lights.*

アーティスト / artist

奇異基地 / KIIKICHI



A8



A9

A8

*Parallel Universe*

アーティスト / artist

森 貴之 / Takayuki Mori

A9

*Point*

アーティスト / artist

057 渡邊 勝樹+西島 寛暁+田中 雅樹+比留間 智美 /  
Watanabe Yoshiki+Tanaka Masaki+  
Nishijima Hiroaki+Hiruma Tomomi



A10



A11

A10

*Fluffy Lighthouse*

アーティスト / artist

遠藤寛士 / Hiroshi Endo

A11

*prestage / プレステージ*

アーティスト / artist

njp



A12



A13

A12  
*Double / ダブル*

アーティスト / artist  
柏木昌生 / Masao Kashiwagi

A13  
*Hell's Lighting*

アーティスト / artist  
朱 聖巍 / Shengwei Zhu

A18  
*DEW 一線香花火のように儂いあかりー*

アーティスト / artist  
高橋良爾、田中章愛 / VITRO / Ryoji Takahashi, Akichika Tanaka

A20  
*Sono-Ishi / そのいし*

アーティスト / artist  
大久保雅基 / Motoki Ohkubo

A21  
*Ghettoblaster -unclear winter-*

アーティスト / artist  
金子紗織 / Saori Kaneko



A18



A20



A21



A14



A15



A16



A17



A22



A23

参加作品 / Participation work

A14  
*stamp.*

アーティスト / artist  
three3

A15  
*Luminous green ~*

アーティスト / artist  
Tilde + 貝塚造園

A16  
*Swinging Lights/Rainbow Lights*  
ゆらぐ光 / にじいろの光

アーティスト / artist  
光彩照明デザイン工房 / Kousaishoumei Design Koubou

協力 / in cooperation with  
東洋照明株式会社 / Toyo-Shoumei Co.,LTD

A17  
*try to OPEN and SEE / ひらいてみる*

アーティスト / artist  
戸田光栄 / Mitsue Toda

A22  
*Water wake of the shine / ひかりのミナモ*

アーティスト / artist  
MATHRAX

A23  
*March of tetrapods / テトラたちの行進*

アーティスト / artist  
志喜屋 徹+チーム・ゼロアンペア / Akira Shikiya + Team Zero  
Ampere

協力 / in cooperation with  
象の鼻カフェ / ZOU-NO-HANA CAFE



## スマートイルミネーション横浜2014コンセプト 「Primary Light 語り合う光」

岡田勉

Smart Illumination Yokohama 2014

アートディレクター

スマートイルミネーション横浜2014、今年度のテーマは「Primary Light 語り合う光」。原点  
回帰が主旨である。

折しも今年のノーベル物理学賞は青色LEDを開発した日本人科学者3人が受賞した。  
世界で消費される電力の約四分の一が照明によるものだとされているが、今後更に普及  
した結果もたらされる効果は計り知れない。

一方、世界の各都市はこぞってこのLED電球によるイルミネーションイベントを開催、その  
多くが球数を競い合い、華やかさを善しとする。スマートイルミネーション横浜に対する期  
待も、同様の言葉を耳にするが、開催契機となった主旨と照らし、今一度初期の目的を訴  
求する事とした。

その象徴としてアーティスト小山田徹氏による「ちび火」と称するたき火のプロジェクトを  
行った。人類は発生以来、火を操り文明を育んできた。一方、原発事故がそうであるように  
未だにエネルギーを自在に活用出来ているとは言い難い。今回は、この小さなたき火を囲  
み、エネルギーや未来の社会について語り合って頂く場を設ける事とした。特に今年度は  
東アジア文化都市参加企画として、中韓から多くのアーティストを招き、独自の文化的な背  
景を反映した作品を設置。そして、昨年から実施している公募事業「スマートイルミネー  
ションアワード」は応募数39件、25点の参加を得た。

横浜の新しい夜景づくりに独自のアイデアをもって取り組んでくれたアーティストの方々、  
ご参加頂いた多くの企業、団体、クリエイター全ての方々に改めて感謝を申し上げたい。  
この独自性の高い先鋭的な事業を世界の創造都市のリーディングシティ横浜の主要な取り  
組みとして継続することで、新しい街の景観づくりと環境意識の更なる醸成に貢献したい。

## “Primary Light”: The Concept Behind Smart Illumination Yokohama 2014

Tsutomu Okada

Smart Illumination Yokohama 2014

Art Director

“Primary light,” the theme selected for Smart Illumination Yokohama 2014, suggests a  
return to the source.

This year three Japanese scientists who developed the first blue LED were awarded  
the Nobel Prize in Physics. It is said that lights account for approximately one-fourth  
of the electricity used in the world, so the popularization of this technology promises  
to have an immeasurable effect in the future.

At the same time, illumination events using LEDs are being held in cities all over the  
world, with many of these events competing to use the greatest number of light bulbs  
and create the most splendid attractions. Similar expectations surrounded the Smart  
Illumination Yokohama 2014, but after selecting the theme of this edition, we decided  
to revisit the original purpose of the event.

To symbolize this theme, we organized a bonfire project made by the artist Koyamada  
Toru called Chibihi (Little Fire). Since the advent of the human race, civilization has  
been developed through the use of fire. At the same time, in light of things such as  
nuclear accidents, it would be difficult to say that we have reached the point where we  
can use energy freely. Koyamada created a place for people to gather around a small  
bonfire and discuss subjects such as energy and the future of our society.

And as this year also marked Yokohama’s participation in the Culture City of East  
Asia project, many artists were invited from China and South Korea to present works  
that reflected their own unique cultural backgrounds. The Smart Illumination  
Award, which was instituted last year as an invitational event, received a total of  
39 submissions, 25 of which were chosen for inclusion. I would like to express my  
sincere gratitude to all of the artists who furnished us with their singular ideas for a  
new night-view in Yokohama as well as the numerous companies, organizations, and  
creators who helped us realize this year’s event.

By continuing to make this highly original, cutting-edge project one of Yokohama’s,  
one of the world’s most creative cities, primary undertakings, I hope to make an  
even greater contribution to the creation of a new urban landscape and a heightened  
environmental awareness.



まちなか展示会 // *City Street Exhibition*

## まちなか展示会

最先端の照明技術やスマートシティを形成する様々な環境技術を有する企業等が、横浜の歴史的建造物などを活用し、自社技術のプレゼンテーションを行うもの。今年度は4社が出展。LEDを駆使した演出や、蓄光シートを使った来場者参加型の作品で会場を彩った。

### *City Street Exhibition*

Companies that have produced a variety of environmental technologies and helped develop the latest lighting techniques and smart cities made use of Yokohama's historical buildings to introduce their own unique innovations.

Four companies took part in this year's event with presentations that made the most of LED technology and participatory works that incorporated luminous sheets.



### *Luminous Graffiti*

光のらくがき

株式会社中川ケミカル / Nakagawa Chemical Inc.

会場 / venue

象の鼻パーク / Zou-no-hana Park

蓄光シートの壁にペンライトを使って、自由に描く「光のらくがき」。昨年に引き続き再登場の本作品には参加者が絶えず、絵やメッセージを書いて思い思いに楽しんだ。

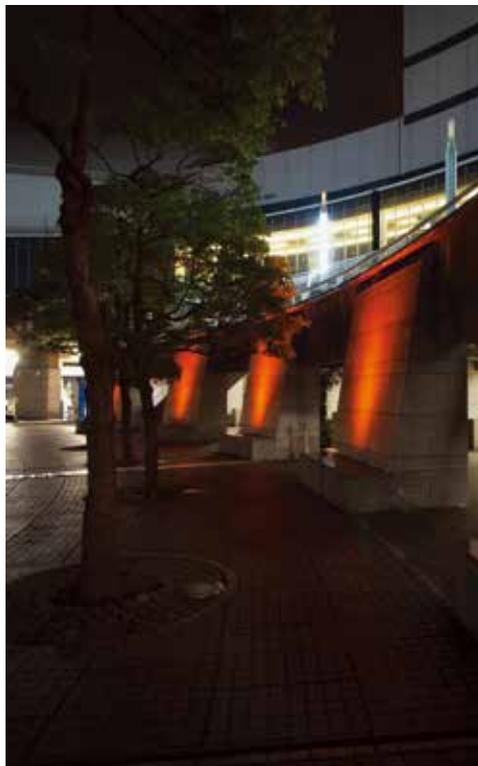


### *Colorful Rotunda Lamp*

株式会社京成電子 / Keisei Electron Co., Ltd.

会場 /venue  
パシフィコ横浜 円形プラザ / Plaza, Pacifico Yokohama

円形プラザのガラスドーム(ロタンダ)から色とりどりの光りが溢れ出し、周辺をランプの様に照らした。



### *Warm Reunion*

暖爛 ーだんらんー

山友工業株式会社 / Sanyu Industry Co., Ltd.

会場 /venue  
パシフィコ横浜 円形プラザ / Plaza, Pacifico Yokohama

円形プラザの壁面にて、暖かなオレンジで柱を染め上げ、広場に憩いと「暖爛」(だんらん)の雰囲気 연출した。



### *Afternoon sky*

優しいLEDの光を天井に

DNライティング株式会社 / DN LIGHTNG Co., Ltd.

会場 /venue  
ぶかりさん橋2F「ピア21」 / Pukari Pier

間接照明用の柔らかい光のLED器具でぶかりさん橋2F「ピア21」レストランの階段天井部を照らし、落ち着いた夕方の空の雰囲気 연출。



プログラム参加 // *Participation Program*

## プログラム参加

施設、企業、各種団体、大学等が、独自に「スマートイルミネーション横浜」の参加プログラムを企画、実施するもの。ライトアップ作品にとどまらない、多彩なイベントやツアーが各所で催され、街一帯を盛り上げた。

## *Participatory Program*

Various institutions, companies, organizations, and universities planned and staged special participatory events in conjunction with Smart Illumination Yokohama. These were not limited to illuminated works, but also included a variety of programs and tours in many different areas that helped enliven the entire city.



象の鼻パーク・日本大通り // *zou-no-hana park, nihon-odori*



ヨコハマ・パトリエンナーレ2014関連企画

## *Paratriennale Parade 2014 Night version*

パトリエンナーレ2014 ナイトバージョン

日本大通りでワークショップで光る楽器や衣装制作。その後、みなとみらいの会場までイルミネーションシップで移動し、秋の夜空に白く浮び上がる賑やかなパレードで会場を盛り上げた。

主催 / *organized by*

横浜ランデヴープロジェクト実行委員会、特定非営利活動法人スローレーベル、日本大通り活性化委員会 /  
Rendez-vous Project Yokohama Committee, SLOW LABEL, Committee on Revitalization of nihon-odori

協賛 / *sponsored by*

株式会社ケーエムシーコーポレーション / KMC CORPORATION

協力 / *in cooperation with*

株式会社中川ケミカル、株式会社黒澤フィルムスタジオ /  
Nakagawa Chemical, Inc., KUROSAWA FILM STUDIO. Co., Ltd.



ヨコハマ・パタトリエンナーレ2014関連企画

## ヒカルキノコ

[WORK SHOP] whitescapier / SLOW FACTORY -光るきのこをつくらう-

ワークショップで井上唯と来場者により植えられた白いキノコが小さなLED発電球と発電床<sup>®</sup>により、ほのかに光り出すインスタレーション

アーティスト / artist

井上唯 × SLOW LABEL LAB / Yui Inoue

主催 / organized by

横浜ランデヴープロジェクト実行委員会、特定非営利活動法人  
スローレーベル / Rendez-vous Project Yokohama Committee,  
SLOW LABEL

機材協力 / in cooperation with

株式会社音力発電、株式会社黒澤フィルムスタジオ /  
soundpower corporation, KUROSAWA FILM STUDIO. Co., Ltd.



## Strings - Structures of light and shadow -

strings ~光と影の構造物~

無意識に認識している光と影の関係性を蜘蛛の巣のように張り巡らせた糸で表現し、二つの関係性を改めて考えさせる作品。

主催 / organized by

東京工芸大学 インタラクティブメディア学科  
インタラクティブアート研究室 /

Tokyo Polytechnic University Faculty of Arts,  
Interactive Media Department of Interactive Art Lab



## Tea function on the ship

茶会「夜光船」

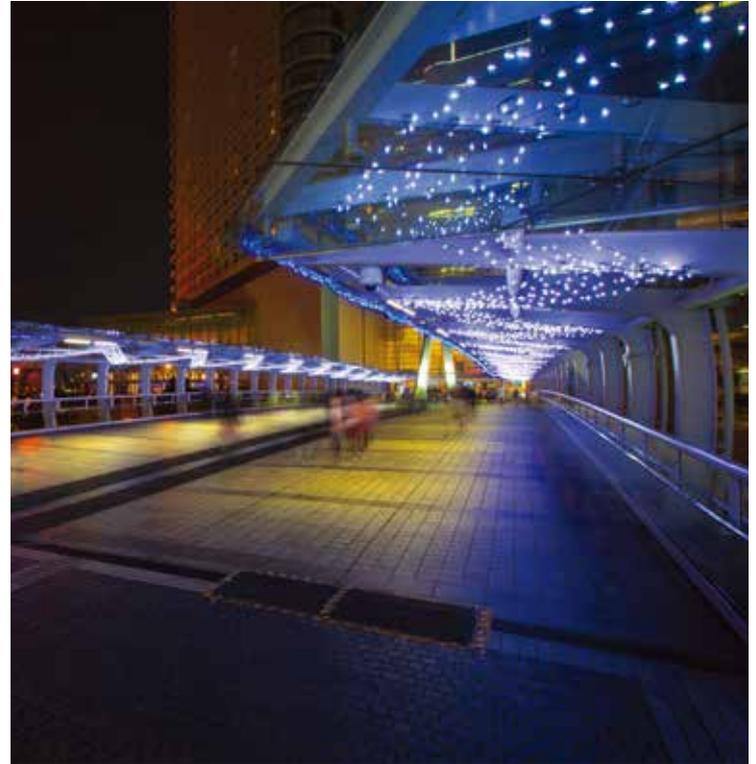
象の鼻パークに停泊した船上でのお茶会。光のアートと茶の湯の融合を趣の異なる2席で表現した。

主催 / organized by

横浜まちづくり倶楽部、水辺荘 / hama club, mizube.so



みなとみらい21地区・ポートサイド地区 // *minatomirai 21 area, portside area*



### *PORTSIDE Hikari-no Machizukuri*

ポートサイドひかりの街づくり

居住者や就業者、来街者が制作した2,000個の《ひかりの実》を高橋匡太氏とともにインスタレーションし、地区に新たな夜景を創出した。

主催 / *organized by*  
ヨコハマポートサイド街づくり協議会 /  
Yokohama-Portside urban development association

### *PACIFICO Yokohama Winter illumination 2014*

パシフィコ横浜ウィンターイルミネーション2014

クイーンモール橋やレストラン前をきらめく光で彩る他、ぶかりさん橋をシャンパンゴールドで輝くターミナルと七色に彩るウッドデッキで幻想的な夜を演出した。

主催 / *organized by*  
株式会社横浜国際平和会議場 (パシフィコ横浜) /  
PACIFIC CONVENTION PLAZA YOKOHAMA



### *Night Soap Bubbles*

夜のシャボン玉

夜の闇では見えないシャボン玉にレーザー・フラッシュライトで光りを当てて幻想的な風景を演出。

主催 / organized by  
横浜美術大学 / Yokohama college of Art and Design



### *Organic honey light oasis*

温かく美味しいオーガニックはちみつドリンクの提供を通して、ひかりに包まれた語り合いの場を創出した。

主催 / organized by  
honobono号 / honobono-go



### *machicon of light art*

光のアートコン

パシフィコ横浜プラザからスタートし大さん橋まで、クリエイター作品など様々な光のプログラムを楽しみながら、参加者同士が語り合い、「出会い」をみつけるプログラム。

※machicon:Huge joint party for the purpose of city activation  
主催 / organized by  
街コンジャパン(株式会社リンクバル) / Linkbal Inc.



大さん橋・山下公園 // *osanbashi, yamashita park*



## *Dance Truck Project: 2014 Performance*

トラックの後部を使用するモバイルのダンストラック。  
ダンスを軸に多分野の先鋭的なアーティストが出演した。

出演者 / *performer*

11月2日 ドラびでお × 東野祥子 | 鈴木ユキオ | 長谷川寧 | 富士山アネット | 山川冬樹+fanaco //  
DoraVideo × Yoko Higashino | Yukio Suzuki | Ney Hasegawa / FujiyamaAnnette | Fuyuki Yamakawa+fanaco  
11月3日 東野祥子 × カジワラシオ × 斉藤洋平 | 鈴木ユキオ | 岩淵貞太 & 関かおり | 吟子 //  
Yoko Higashino × Toshio Kajiwara × Yohei Saito | Yukio Suzuki | Teita Iwabuchi & Kaori Seki | Ginko

照明 / *lighting design*

藤本隆行 (Kinsei R&D) / Takayuki Fujimoto

音響 / *sound design*

WHITELIGHT

舞台監督 / *stage manager*

粟津一郎 / Ichiro Awazu

主催 / *organized by*

全日本ダンストラック協会、NP0法人Offsite Dance Project / Japan Dance Truck Association, Offsite Dance Project

協力 / *in cooperation with*

カラーキネティクス・ジャパン株式会社、環境・災害NP0法人グリーンパワーファクトリー /  
Color Kinetics Japan, Green power factory Inc.

助成 / *grants from*

芸術文化振興基金 / Japan Arts Council

提携 / *tie up with*

DANCE TRUCK, US



### *I LOVE YOKOHAMA!! Candle Night*

くじらの背中でキャンドルベストショット!

大さん橋からのみなとみらい夜景をバックに巨大ハート型キャンドルの中で記念撮影をするプログラム。

主催 / organized by  
I LOVE YOKOHAMA 【ハマラブ】

### *A NIGHT IN YOKOHAMA*

煌めく光の世界へ誘う

徒歩にて光を求めて、マリントワー～中華街～日本大通り～象の鼻パーク～山下公園までを案内するツアー。

主催 / organized by  
NPO法人横浜シティガイド協会 /  
City guide association of Yokohama



### *Night Wharf Market*

ナイト・ワーフ・マーケット

市民やアーティストたちが協働して創る、光のアミューズメントパーク。ワークショップ、マルシェ、演奏、映像、光のインスタレーション、DJバーラウンジなどを開催。

主催 / organized by  
バックワーフストリートフェスティバル実行委員会 / BackWharf  
Street Festival Executive Committee

### *Yokohama Gaslight Festival*

開港浪漫のシンボル「ガス灯」の魅力を感じる発祥の地から港へとつづくプロムナードを歩くガスライトスタンプラリー。

主催 / organized by  
ガス灯の魅力PRイベント実行委員会 /  
Yokohama Gaslight Festival Executive Committee



### *Omoiyari in Yokohama with Omoiyari Light Promotion*

濱のおもいやり

アーティストの中村敬による低層部壁面へのプロジェクションとライトアップ。タワーをヘッドライトの早期点灯を呼びかける「おもいやりライト運動」とのコラボでイエローに染めた。

主催 / organized by  
横浜マリントワー / YOKOHAMA MARINE TOWER

協力 / in cooperation with  
中村敬、おもいやりライト運動事務局 / Kei Nakamura,  
Omoiyari Light Promotion office



黄金町・日ノ出町・大岡川周辺 // *kogane-cho, hinode-cho, ookagawa river*



### *Light up Floating Yokohama*

ライトアップフローティング横浜

大岡川の水面にSUPで光りの航跡を描くプロジェクト。  
E-BOATで夜の川から街の光をリサーチするプログラムや  
横浜市大によるナイトカフェも同時開催。

主催 / *organized by*  
水辺荘 / [mizube.so](http://mizube.so)



### *Riverside Night Walking*

大岡川ゆめあかり  
-リバーサイドナイトウォーキング-

黄金橋～旭橋間、大岡川桜栈橋周辺のプロムナードを桜並  
木や護岸中心にライトアップ。夜の川に安心と賑わいをつく  
りだした。

主催 / *organized by*  
横浜市立大学鈴木研究室、ぼんぼり光環境計画 / Yokohama City  
University, Suzuki seminar,  
BONBORI Lighting Architect & Associates, Inc.

共催 / *cooperation with*  
日ノ出町駅前商店会、カラーキネティクス・ジャパン株式会社 /  
Hinode-cho Shotenkai, Color Kinetics Japan

協力 / *in cooperation with*  
認定NPO法人黄金町エリアマネジメントセンター / KOGANECHO AREA  
MANAGEMENT CENTER



### *Hallo Wind*

ハローウインド

風が吹くと静かに人を呼び込むベルのように音が鳴る環境  
体感装置を展示した。

主催 / *organized by*  
東京都市大学 建築学科 小林研究室 / Tokyo City University  
Kobayashi Lab.



### *Narrative*

ナラティブ (from Art Rink in 横浜赤レンガ倉庫)

冬の定番となっている赤レンガ倉庫のアートリンクで、今年のアーティスト皆川俊平によるアートを展示。

主催 / organized by  
横浜赤レンガ倉庫 / Yokohama Red Brick Warehouse

協力 / in cooperation with  
ミラクルプロダクツ、株式会社コマデン、東神工芸株式会社 / miracle products, Komaden Corporation, TOSHIN KOGEI Co., LTD.



### *Resonance of sound, light and cosmos*

音と光と宇宙の響き

アナログとデジタルを融合したSOUND8の音楽と光により幻想的な異次元空間を生み出した。

主催 / organized by  
SOUND 8

協力 / in cooperation with  
株式会社GRIP

### *Light Balloon Project*

みなとみらいからチョコレートでHAPPYを広げよう  
—Light Balloon project—

みなとみらいからチョコレートでHAPPYを届けているバニラビーンズが贈る光のプレゼントイベント。

主催 / organized by  
VANILLABEANS MINATOMIRAI



### *The Illumination for eliminating of violence against women*

女性に対する暴力防止  
キャンペーン ライトアップ

「女性に対する暴力をなくす運動」週間(11月12日～25日)に、横浜マリンタワー、横浜市開港記念会館、象の鼻パークを運動のシンボルカラーのパープルでライトアップ。

主催 / organized by  
横浜市 / Yokohama City

協力 / in cooperation with  
カラーキネティクス・ジャパン株式会社 / Color Kinetics Japan



ひかりの実参加プロジェクト // “Shining Smile Fruit” Participatory Project

## ひかりの実参加プロジェクト

横浜の都心部各所の商店街、施設等が高橋匡太発案の「ひかりの実」をつかって、スマートイルミネーション横浜に参加できるプロジェクト。

今年度は7施設・団体が参加。参加者それぞれが景観を彩るインスタレーションやワークショップを実施、たくさんの笑顔を実らせた。

### “Shining Smile Fruit” Participatory Project

Shopping areas and other facilities in the heart of Yokohama accepted Takahashi Kyota’s “Shining Smile Fruit” proposal and participated in Smart Illumination Yokohama.

Seven institutions and organizations took part in this year’s event. Each of them held an installation or workshop to liven up the scenery and create countless smiling faces.

アーティスト / artist

高橋匡太 / Kyota Takahashi

参加団体 / organizations

NTT東日本 神奈川支店 光HOUSE YOKOHAMA / NTT EAST, branch of Kanagawa, hikarihouse YOKOHAMA

ガス灯の魅力PRイベント実行委員会 / Yokohama Gaslight Festival Executive Committee

ジョイナス ザ・ダイヤモンド / JOINUS The DIAMOND

東京ガス横浜ショールーム / tokyo-gas showroom of Yokohama

ヨコハマポートサイド街づくり協議会 / Yokohama-Portside urban development association

三菱みなとみらい技術館 / Mitsubishi Minatomirai Industrial Museum

横浜港大さん橋国際客船ターミナル / OSANBASHI YOKOHAMA INTERNATIONAL PASSENGER TERMINAL



三菱みなとみらい技術館



東京ガス横浜ショールーム



NTT東日本 神奈川支店 光HOUSE YOKOHAMAショールーム



ジョイナス ザ・ダイヤモンド // ジョイナスの森彫刻公園



アンケート // questionnaire

## Questionnaire

アンケート



実施期間: 2014年10月30日(木)~11月3日(月・祝)

調査箇所: 象の鼻パーク、みなとみらい21地区

集計数: 415 (象の鼻パーク: 266、  
みなとみらい21地区: 149)

Implementation period: 10/30 THU-11/3 MON

Venue of investigation: ZOU-NO-HANA Park,  
Minatomirai 21 Area

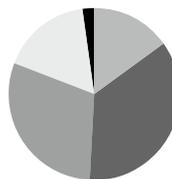
Aggregate number: 415 (ZOU-NO-HANA Park 266,  
Minatomirai 21 Area 149)

住まい / Place of Residence



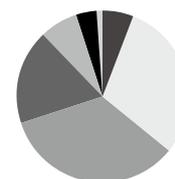
49% 横浜市内 / Yokohama  
51% 横浜市内 / Other

同伴者 / Who did you come with?



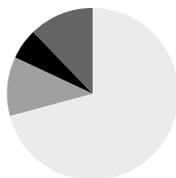
15% なし / No one  
36% 家族 / Family member  
30% 友人 / Friend  
17% カップル / Partner  
2% その他 / Other

年代 / Age



6% 10代 / 10s  
30% 20代 / 20s  
34% 30代 / 30s  
18% 40代 / 40s  
7% 50代 / 50s  
4% 60代 / 60s  
1% 70代以上 / Over 70

来場のきっかけ / Why did you come?

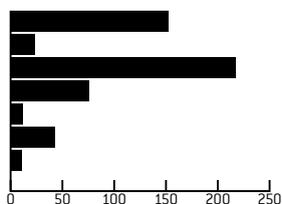


71% スマートイルミネーション横浜2014を観るため /  
I came to see Smart Illumination Yokohama 2014.  
11% 観光ついで / I came to Yokohama for sightseeing.  
6% たまたま / I just happened to come.  
12% その他 / Other

興味をもった理由 / What attracted you to Smart Illumination Yokohama 2014?

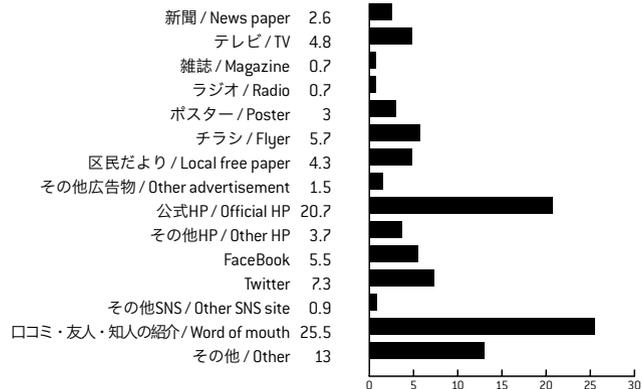
(対象: スマートイルミネーション横浜2014を観るため) 選択者)

アートイベントに興味があるから 152  
好きなアーティストが参加しているから 23  
夜景やイルミネーションが好きだから 217  
横浜の街並や景観が好きだから 76  
ポスターなどのイメージに惹かれて 12  
友人・知人が参加しているから 43  
その他 11



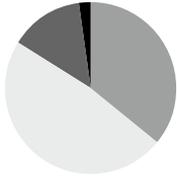
スマートイルミネーション横浜2014を知ったきっかけ /

How did you find out about Smart Illumination  
Yokohama 2014?



## スマートイルミネーション横浜2014全体の感想/

What are your impressions of Smart Illumination Yokohama 2014?



■ 36%	とても良かった / very good
■ 48%	良かった / good
■ 14%	普通 / average
■ 2%	あまり良くなかった / not so good
■ 0%	良くなかった / poor

とても良かった・良かったと答えた理由/  
If you answered "very good" or "good,"  
please tell us why.

- ・いつも見ている横浜の景色が全く違って見えて新鮮な気分でした。
- ・いろいろな種類のものが一気に楽しめたので。
- ・体験できるものが多く、子どもが楽しんでいた。
- ・様々な作品があって無料で誰でも楽しめる。
- ・横浜らしいイベントだと思いました。夜景・デートスポット・水辺。
- ・都会の街で焚火が出来る楽しさは、初めて!面白い。
- ・横浜の夜景と様々なイルミネーションがよく合い素晴らしかった。
- ・夢がある。
- ・異空間。横浜の雰囲気にとびたり。アートな感じが素敵。
- ・好きな場所が綺麗になっていた。
- ・色合いなどが幻想的だった。
- ・良く練られた作品があって、とても刺激になった。

- ・ちび火にあたりながら一期一会を楽しめ、不思議空間で良かった。
- ・イルミネーション一つひとつに工夫があって、話をきくことも楽しかった。
- ・毎年来ている。とても綺麗。もう少し会場を広域にしてほしい。
- ・港と調和していて綺麗。
- ・一つ一つの作品が個性的でデジタルとの融合が良かった。
- ・大人も子どもも楽しめるイベントなので良かった。
- ・海外アーティストの作品は楽しめるものが多い。
- ・市民が参加出来る点。市民の関心が呼べる点。

## 普通と答えた理由/

## If you answered "average", please tell us why.

- ・プログラムの説明がもっと分かりやすいと良い。
- ・もっとたくさんあるかと思った。
- ・パフォーマンスや進行が分かりづらい。
- ・思ったより電飾が少なかった。
- ・あまり一般人向けでない印象。
- ・客数が少なく、盛り上がりにかける。

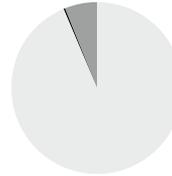
## よくなかったと答えた理由/

## If you answered "poor", please tell us why

- ・イベント全体がバラバラで分かりづらい。人を誘いにくい。
- ・小規模だった。

## スマートイルミネーション横浜は来年以降も継続されるべきだと思いますか? /

Did you think Smart Illumination Yokohama 2014 should be held again next year?



■ 94%	すべき / Yes
■ 0.3%	すべきでない / No
■ 6%	どちらともいえない / It doesn't matter to me

## 継続すべきと答えた理由/

## If you answered "yes," please tell us why.

- ・夜楽しめる素敵なイベントだから。
- ・また新しい、すばらしい作品に出合えると思うので。
- ・また違ったプログラムを見たい。
- ・体験できるイルミネーションはなかなかないので楽しいと思う。
- ・年々、大きなイベントにしていけば、もっと人が集まって良いから。
- ・すごく綺麗だから来年も見たい。
- ・今は作品が少なくても企画は面白い。
- ・作る側にも見る側にも良い刺激になると思う。
- ・街のネオンが光る中、広場やホテルの一角で癒しの空間になっていた。
- ・広く個性的な作品を多くの人と分かち合いたい。
- ・人と出かけるきっかけになる。
- ・普段と違った雰囲気を楽しめるから。
- ・たくさんの方が来場していたので、もっとこれから盛り上がる恒例のイベントになれば良いと思う。
- ・芸術の秋にふさわしいイベントだと思う。

- ・子どもから大人まで楽しめるイベントだと思うので。
- ・子どもたちがとても楽しそうにアートと接しているこういう場は大切だと思う。大人も子どもと一緒に体験できるアートプログラムがあることは、正しい豊かさだと感じる。
- ・街全体がこのようなイベントで盛り上がるため。
- ・これだけ集客できるということは、楽しみにしている人もたくさんいるはず。経済的効果が期待できるのでは?
- ・期間がもう少し長いと良いと思う。体験できるものがたくさんあって面白かった。
- ・夜景との親和性が高く、横浜の良さが引き立ててきたから。
- ・一つでも多くのイベントが欲しい。楽しみが増す。
- ・イルミネーションを使ったアートに触れる機会がなかなかないので。



広域展開 // *other area*

## 市内に広がるイルミネーション

今年、東アジア文化都市2014横浜の事業の一環として、金沢区、鶴見区、緑区、泉区でもスマートイルミネーションを開催した。2012年よりスマートイルミネーション新治を開催している緑区以外では初の開催となる。広域展開においてはそれぞれの区の特徴に応じたテーマを設定、国内外のアーティストの作品を展示するほか、市民団体、大学、施設などと連携しながら、個性豊かなプログラムを構成した。

### *Extended Smart Illumination*

As part of the Culture City of East Asia project, this edition of Smart Illumination was extended to include the municipal wards of Kanazawa, Tsurumi, Midori, and Izumi. With the exception of Midori Ward, which had held its own Smart Illumination Niiharu event since 2012, this marked the first time that the event was staged in these areas. To develop the event in the city's suburbs, a theme corresponding to each ward's special characteristics was established. In addition to showing works by both Japanese and foreign artists, highly individualistic programs were organized with the help of various civic groups, universities, and other facilities.



スマートイルミネーション金沢 // *Smart Illumination Kanazawa*



Galaxy Ripple / 水天一色



Kanazawa-Emaki: night version / かなざわ絵巻(夜想編)

東アジア文化都市2014横浜

スマートイルミネーション金沢  
*Smart Illumination Kanazawa*

会期 / duration

2014年10月4日(土) 16:00~20:00

会場 / venue

金沢八景駅周辺 / Kanazawa-hakkei Station Area

主催 / organized by

2014年東アジア文化都市実行委員会、横浜市金沢区

協力 / in cooperation with

スマートイルミネーション横浜実行委員会、横浜市文化観光局、  
横浜市立大学、関東学院大学、瀬戸神社、千代本楼

ART PROGRAM

*Galaxy Ripple* / 水天一色

アーティスト / artist

呉鴻 / Wu Hong

*Light Bottles* / 光の瀬戸・海神の庭

アーティスト / artist

樺村和美 / Kazumi Kashimura

*Kanazawa-Emaki: night version* /  
かなざわ絵巻 (夜想編)

アーティスト / artist

関和明 / Kazuaki Seki

WORKSHOP PROGRAM

Light Bottles ワークショップー電気くらげの一夜詣で

樺村和美 / Kazumi Kashimura

スマートイルミネーション金沢ガイドツアー

横浜市立大学 金沢研究会 / Yokohama City University Kanazawa Lab



Light Bottles / 光の瀬戸・海神の庭





スマートイルミネーション鶴見 // *Smart Illumination Tsurumi*

東アジア文化都市2014横浜

## スマートイルミネーション鶴見 *Smart Illumination Tsurumi*

会期 / *duration*

2014年10月24日(金)・25日(土) 17:00~20:30

※駅前ワークショップは16:00~

会場 / *venue*

大本山總持寺 / Sojiji Head Soto-Zen temple (Monastery)

主催 / *organized by*

2014年東アジア文化都市実行委員会、横浜市鶴見区

協力 / *in cooperation with*

スマートイルミネーション横浜実行委員会、横浜市文化観光局



イルミネーション・ツアー



Across / 極光

### ART PROGRAM

#### *Across / 極光*

アーティスト / *artist*

栄晓佳 / Rong Xiaojia

#### *No pain, No gain.*

アーティスト / *artist*

パク・ジヒョン / Jihyun Park

#### 光の音色: *a tone of light*

アーティスト / *artist*

川瀬浩介 / Kohske Kawase

#### 銀竜草

アーティスト / *artist*

菅野猛 / Takeshi Kanno

#### 喰わず芋

アーティスト / *artist*

菅野猛 / Takeshi Kanno

協力 / *in cooperation with*

株式会社黒澤フィルムスタジオ

#### ひかりの実

アーティスト / *artist*

高橋匡太 / Kyota Takahashi

協力 / *in cooperation with*

公益財団法人横浜市国際交流協会(横浜市国際学生会館)、  
大本山總持寺、横浜市立豊岡小学校、横浜市立東台小学校

#### イルミネーション・ツアー

アーティスト / *artist*

日下淳一 / Junichi Kusaka

### WORKSHOP PROGRAM

#### ひかりの実ワークショップ

アーティスト / *artist*

高橋匡太 / Kyota Takahashi

協力 / *in cooperation with*

鶴見大学 鶴見大学短期大学部



光の音色: a tone of light



ひかりの実



銀電草



喰わず芋



No pain, No gain.



ひかり場



Wonderland in 新治



ちょうちょ?ちょうちょ? ワークショップ



雲になった森

東アジア文化都市2014横浜

スマートイルミネーション新治  
「新治 あかりの学校」  
*Smart Illumination Niiharu*

会期 / duration  
2014年11月7日(金)～9日(日) 16:00～20:00  
※ 初日は17:00～

会場 / venue  
十日市場駅～新治里山公園 / Tokaichiba Station -  
Niiharu Satoyama Park

主催 / organized by  
横浜市緑区、2014年東アジア文化都市実行委員会 /

協力 / in cooperation with  
スマートイルミネーション横浜実行委員会、横浜市文化観光局、  
新治西部地区連合自治会、十日市場団地連合自治会、NPO法人新治里山  
「わ」を広げる会、シルバーメイキング株式会社、徳島LEDアートフェス  
ティバル2013、株式会社もくさん、株式会社黒澤フィルムスタジオ

ART・WORKSHOP PROGRAM

## ひかり場

アーティスト / artist  
高橋匠太 / Kyota Takahashi

## ひかりの実

アーティスト / artist  
高橋匠太 / Kyota Takahashi

協力 / in cooperation with  
[事前ワークショップ]  
新治西部地区連合自治会、十日市場団地連合自治会、  
十日市場地区センター  
[事前制作]  
市立保育園(4カ所)、近隣保育施設(8カ所)、近隣幼稚園(1カ所)、  
はまっ子ふれあいスクール(2カ所)、地域子育て支援拠点いっば、  
十日市場郵便局、美容室ロケット

## 雲になった森

アーティスト / artist  
木村崇人 / Takahito Kimura

## ちいさな木もれ陽プロジェクト

アーティスト / artist  
木村崇人 / Takahito Kimura

*Wonderland in* 新治

アーティスト / artist  
イ・ジェミン、チャン・ウソク、ハン・ジンス、リ・ヒョンジュ、リ・プリンス /  
Jaemin Lee, Woosuk Jang, Jinsu Han, Hyunjoo Yi, Prince Yi

## ちょうちょ?ちょうちょ? ワークショップ

アーティスト / artist  
チャン・ウソク / Woosuk Jang



ちいさな木もれ陽プロジェクト



スマートイルミネーションいずみ // *Smart Illumination Izumi*

東アジア文化都市2014横浜

## スマートイルミネーションいずみ *Smart Illumination Izumi*

会期 / *duration*

2014年11月16日(日) 16:00~20:00

会場 / *venue*

地藏原の水辺 / Jizohara water's edge

主催 / *organized by*

泉区役所

共催 / *co-organized by*

横浜泉ロータリークラブ、オアシス21世紀の会、泉区商店街連合会

協力 / *in cooperation with*

泉区連合自治会町内会長会、和泉中央連合自治会、横浜市立中和田小学校、横浜市幼稚園協会泉支部、泉区保育園長会、泉区地域子育て支援拠点すきっぷ、スマートイルミネーション横浜実行委員会

### ART PROGRAM

## *Shining Smile Fruit* / ひかりの実

アーティスト / *artist*

高橋匡太 / Kyota Takahashi



ひかりの実、ひかりの実ワークショップ

## *Lighting flowerpot*

アーティスト / *artist*

イ・ジェミン / Jaemin Lee

## *The birds smile at 'Tokky'*

アーティスト / *artist*

リ・ヒョンジュ+リ・プリンス / Hyunjoo Yi & Prince Yi

協力 / *in cooperation with*

株式会社黒澤フィルムスタジオ



The birds smile at 'Tokky'

## *Luminous Graffiti* / 光のらくがき

株式会社中川ケミカル / Nakagawa Chemical Inc.

## 光のインターフェース

アーティスト / *artist*

日下淳一 / Junichi Kusaka



Lighting flowerpot



Luminous Graffiti / 光のらくがき



The birds smile at 'Tokky' ワークショップ

### WORKSHOP PROGRAM

ひかりの実ワークショップ

高橋匡太 / Kyota Takahashi

The birds smile at 'Tokky' ワークショップ

リ・ヒョンジュ+リ・プリンス / Hyunjoo Yi & Prince Yi



光のインターフェース

デザイン: so+ba  
写真撮影: Hideo Mori, AMANO STUDIO

写真提供:

P9右下: kukuru株式会社  
P15右上(A2): 千田泰広  
P15右下(A5): 徐 夢笛+劉 東海  
P18左下(A22): MATHRAX  
P21右: DNライティング株式会社  
P22: 427FOTO  
P24左: 川口伶子  
P25右下: 街コンジャパン(株式会社リンクバル)  
P26左上、右下: NPO法人Offsite Dance Project  
P29左上: 横浜赤レンガ倉庫  
P29左下: VANILLABEANS MINATOMIRAI  
P29右上: SOUND 8  
P30上: 三菱みなとみらい技術館  
P30中: 東京ガス横浜ショールーム  
P30下: NTT東日本 神奈川支店 光HOUSE YOKOHAMAショールーム  
P31: Seiichi Hashimoto (Azabu-SHAFT)  
P34-40: Masahiro Ihara  
P36左: たけっと

印刷: 協進印刷

企画・制作・編集: スパイラル / 株式会社ワコールアートセンター  
発行: スマートイルミネーション横浜実行委員会、  
2014年東アジア文化都市実行委員会



